



575

DISPUT

ETRE EUL LEONARD HAC EUN TREGUERIAT.

Var un ton ancien.

MAR plich ganéc'h, selaouit hac e clêfot cana
Ur chanson so composet a nevez er bloa-mâ,
Zo grêt da zaou zen yaouanq o devoa spêret mat,
Ebars en hostaliri oc'h eva boutaillat.

Al Leonard a c'houlen digant an Tregueriat :
Lavar din-me, va mignon, ha te so ur pot mat ;
Evidon-me so agil, ouspen oun mat a grog,
Rac souben vad a meus-me, alies te pez yod.

Ha me, eme'n Tregueriat, a so soupl a goublou,
A voar larda va gouzoug gant ar grampoezennou :
Va yod a zebràn ive alies coulz ha c'houi ;
Mar oc'h eus c'hoant da gregui, sortiomp eus an ty.

Nonpas, eme'l Leonard, lezomp an traou-se tout,
Hac evomp peb a vanne da rinça hor gouzoug :
Ne blich qet din ar gannou, ispicial pa velàn
Va goad o tont da redec, e teuàn da fatica.

Control, eme'n Tregueriat, pa vezàn malicet
Ne ràn fors evit guelet va goad sur o redec ;
Potret Treguer zo agil, tout ec'h ouzont lampet ;
Neus netra ous o ampech, bian eo o lavrec.

Ne choqit qet Leonis gant o bragueyer bras,

Rac traou eus ar modesta e zint, mar boe biscoas;
 Neus nicun qer caer guisqet en escopti Treguer
 Evel ma zeo Leonis gant o dillat mezer.

Guir avoalc'h a leveres, mat eo sur da rêson;
 Mezer brao so en Leon, mes grêt int difêçon:
 Guiscamanchou Leonis a gavàn divalo,
 An trifars eus ar goaset a guz oll o bragou.

C'houi entrezoc'h, Tregueris, ho pragueyer so ourlet
 Evel ma vent mailluret en dro d'ho tiou vorzet:
 Ho chupennou so flanchet, ho tocou so campet,
 Casimant e zoc'h envel demeus ar soudardet.

C'houi entrezoc'h, Leonis, oc'h eus rochedennou
 A so grêt evel sier da zouguen sac'hadou;
 Ho plêo a so biscoulet, ho tocou distroncet,
 Da zioüal ho tiouscouarn, rac aon na vent chasset.

En ân, pa ve pardonniou, me a zo bras souezet,
 O velet merc'het Treguer peñs e zint guisqet:
 Tout o deus dantelezou en dro d'o c'hoefou bêr,
 Tortillet endro d'o bizach evel ur torchouer.

Comzomp a verc'het Leon, dindan o c'hoefou bras,
 Ma vent emesq Tregueris, n'o defe mui a c'hras;
 Ar paner zo faticus ouспен ma zint noazus,
 Car aon bras sur o deveus na vanqe boued d'o zud.

Penevert ma ya Leonis en Treguer da neuta,
 E c'halfac'h derc'hel ho merc'het er guêr da azeza;
 D'azeza ha da zansal qen huel vel ho fen,
 Car Leonis zo potret hac a gar an neud goen.

Ha na deufe qet Leonis en Treguer da neuta,
 Ni hon eus marc'hadourien er guêr ous o frêna,
 Hac o guerz da Leonis, dre ma zint mat ha soupl,
 Car ar merc'hed a Leon a ne evel neud stoup.

Me vel erfat, ya mignon, divalo e parlanter,

Ma vec'h cavet e Leon, c'houi a ve divlêvet;
 Hor merc'het ni zo agil hac oar n'em mania,
 Ur gourach vras o deveus pa gomançont facha.

Me voar erfat, va mignon, int un tamic cruel,
 Mes ive n'int qet seder evel merc'het Treguer;
 Tout en o c'havàn rustiq, dindan o c'hoefou bras,
 Hor merc'het ni zo ceder ha joaüs ho bizach.

Tevel a ri, va mignon, ne teus sur tam rêson,
 Birviqen na pe maoues a escopti Leon:
 Qemer ur plac'h a Dreguer, ha dalc'h-hi en e renq
 A ficho dide crampoez da zebri gant lès trenq.

Pa barlantes a grampoez, ganemp-ni en hór bro
 E zeus calz a Leonis gant neud dre'r marc'hajou,
 Hac a zaill gant ar c'hrampoez pa ellont o c'havet,
 Ha c'hoas goude o debri a lip o biziet.

Coll a ràn ganet, Tregueriat, n'allàn mui chom amàn.
 Poan a ra din em c'halon, me meus aoun ne doum clàn:
 Ma car LÉDAN imprima hon disput var baper,
 E laqayo da c'hoarzin Qerne, Leon, Treguer.

Ar zon-mâ zo composet evit hoc'h amusi,
 Ha nonpàs vit ma vezo entrezoc'h fachiri:
 Bezit eta a Dreguer, a Guerne, pe Leon,
 En em garit etrezoc'h vel a dle peb Breton.

Guechall en em occupet gant calz a chansonniou,
 Ha n'en em genet morse gant follenteziou:
 Rac se oll, mar am c'bredit, prenit peb a chanson,
 Ha canit nos ha mintin, deus a greiz ho calon.

Pa vec'h e creiz ho labour, occupet hed an de,
 Lezit ho corn ha canit ur chanson vrao neuze:
 Nebeutoc'h e coust certain ha yac'hussoc'h ouспен
 Cana eguet n'eo fumi nac eva gigoden.

Elec'h ma zeo imprimet an diou chanson gôs-mâ,

E vezo cavet unan evit bep deiz ar bloa ;
 Ha ma na vez qet aoualc'h e vezo ajoutet ,
 Evit laqat joastet etouez ar Vretonet.

D'an nôs , pa ve assamblet ar famill goude coan ,
 Azeet en dro d'an oalet e qichennic an tân ,
 Canit pepini d'e dro ur chanson vrao neuze ,
 Ha m'en assur e couscot calz guelloc'h goude-se.



CHANSON CUPIDON.

Var un ton anavezet.

TOSTAIT, tud yaouanq, da glêvet ur chanson
 A nevez composet var sujet Cupidon ,
 Ha me a gonto déc'h darn eus an effejou
 A brodu peurvuia ebars er galonou.

Ne oun qet eus petra dont d'er gomparachi :
 N'eo e nep lec'h ha partout gouscoude ec'h êri ,
 Nemet ous an avel , a so oll penetrant ,
 Er so er memes tra etoues an dud yaouanq.

Me zo bet pell amzer e clasq dioüal ountâ ;
 P'en deus va surprenet , emeus renqet plega ,
 An objet a garàn a verit qementse :
 N'em bije qeuz ebet , m'or bijemp liberte.

Mes allas ! calz a loan am bo da anduri,
 Qent m'am bo ar boneur d'allout e fossedi.
 Mes e creis va foaniou e teuan da gompren,
 Etouez ar brassa drein vez ar gaera rosen.

Pa voan o studia, m'em boa bet ur guentel
 Digant ur mignon din hac am gare fidel,
 Da zioüal va c'halon eus an amouroustet,
 Pe bigen plijadur n'am bize var ar bed.

Ebars en amzer ze ne allen qet credi
 E vije'n amitie capabl d'am arêti;
 Hac a greis va c'halon me a c'hoarze neuze
 Da guement a zougue chaden an amitie.

Bremâ e velân sclêr, nespêt d'am imprudanç,
 Oun forcet da gredi dre va experianç;
 Venus na vanq james da veza trionfant :
 Ret eo oboissa, an natur a gommand.

Ma velfes ac'hanòn bremâ, va c'hamarad,
 Va c'halon languissant, beuzet va daoulagad,
 Anconac'het ganén an avis saluter
 A poa bet roet din er guer a Landreguer.

A boan e hall va dorn cundui va fluen,
 Va speret so troublet ha carguet a anqen.
 Da avis saluter ne yel qet eus va speret,
 Mes, siouas d'am c'halon, ne meus qet e heuillet.

Vel ur c'hareat fleur goloet a louzou ,
 Eo carguet va c'halon eus a huanadou :
 Chagrin continuel , abreuvet em glac'har ,
 Evel an durzunel pa ve collet' he far.

N'en deus den var ar bed na ne vezo biqen ,
 A oufe expliqa na qerebeut compren
 Degre an amitie, pa ve parfetamant
 Unisset a galon entre daou zen yaouanq.

Doctoret a Sorbon hac a Filosofi ,
 Rhetoriq, Seminer hac a Dheoloji ,
 Oll sqient-an natur laqet tout en unan
 Da ober an dra-ze a ve tout re vian.

Va c'halon re dener n'ont qet hac én allo
 Hep ranna daou anter o clêvet ur c'helo :
 Lavaret e zeus din gant darn va mignonet ,
 Emâ ar goal deodou oc'h ober ur boqet.

Da rêi din va-unan ha d'am mestrez da choas
 Dont d'en em separiꝑe gaout evit partach
 Eur boqet o deus grêt eus a beder fleuren :
 Chagrin, melancoli, poan-speret hac anqen.

Arça, teod miserabl, ha neo qet poent dide !
 Lezel pelloc'h en peoc'h hac en tranqilite
 An dud yaouanq er vro da rên o yaouanqis ,
 Ive d'en em garout ebars en honestis?

Partout elec'h ma zes te laqa an anqen ;
 Goas out ebars er vro eguet na ze ar vocen ;
 Hac ar c'homzou poezus a roes da bepini
 Zo capabl da laqat ar vein d'en em zêbri.

Entre tad ha buguel, etre ar breur, ar c'hoar,
 Etre ar priejou te laqa ar glac'har ;
 Mestrou, domestiqet, qerent ha mignonet,
 A greis o flijadur te heus o zeparet.

Cléo ar Speret-Santel o parlant er Scritur,
 E vezo milliguet ar goal deod dinatur,
 Dre ma laqa malis ha separation
 Etre tud a veve ebars en union.

Cléo Sant Yan o parlant en e Apocalips,
 Sant Gregor ha San Paul, Doctoret an Ilis,
 A lavar en devo ar goal dêod da bartach
 A lenn-ont infernal carguet eus a arrach.

Ha c'houi, tud curius, a dremen vit tud fur,
 O clêvet goal dêodou, c'houi guemer plijadur ;
 Lennit pis ar Scritur hac e velfot merqet
 En em rentit coupabl eus ar memes pec'het.

Selaouit Sant Bernard, an abat admirabl,
 Pe Sant Louis, Roue Franc oc'h instrui e vab ;
 Pa zifenne outàn na roje odianç
 Da zroug prezec a zen ebars en e brezanç.

Evit conclusion, deoc'h-u, tud curius,

Ho pedàn assambles gant an teod bilimus,
 Da guemer va chanson bremàn evit reglen :
 Sotoc'h evit an den avichou er c'helen.

Qent evit finissa, d'an objet a garàn,
 Dezi ec'h adressin va c'homzou divezàn :
 Bezit fidel d'ho qer, me vezo d'am hini,
 Birviquen goal deodou na ell hor separi.

Ferm evel ur garec er mor ous an tourmant,
 Mar bezit din fidel, me zisquelo patant
 En em garimp bepret hon daou a vir galon,
 Despet d'ar goal-déodou a rën dre ar c'hanton.

Ar men fondamental demeus an amitie
 Hon unisso hon daou dre ar c'hraç Zoue.
 Speret aoiïalc'h oc'h eus evit allout creda
 Ne zeus victor abet na renqer combati.

FIN.



E Montroulez, e ti LÉDAN, e traon ru ar Vur.